



OBVESTILO ZA POMORŠČAKE

NOTICE TO MARINERS

SEPTEMBER 2025

September 2025

Vsebina

Contents:

Poglavje A.	Uvodna pojasnila
Section A.	<i>Explanatory Notes</i>
Poglavje B.	Popravki navigacijskih kart
Section B.	<i>Corrections of Charts</i>
Poglavje C.	Popravki navtičnih publikacij
Section C.	<i>Corrections of Publications</i>
Poglavje D.	Obvestila
Section D.	<i>Information</i>

Pomorščake in ostale uporabnike navigacijskih kart in publikacij se naproša, da o vseh spremembah, pomembnih za varnost plovbe, na morju, obali, objektih za navigacijo, navigacijskih kartah ali publikacijah čimprej obvestijo Upravo RS za pomorstvo. Obrazec za sporočanje sprememb **Obr-OZP-1** se nahaja na koncu teh obvestil.

*Mariners and other users are requested to notify the Slovenian Maritime Administration of any important change for the safety of navigation on the sea, coastline, aids to navigation, charts or publications. The Form for notifying amendments **Obr-OZP-1** used to submit such reports is at the end of this Notice.*

Spletna stran obvestil:

www.mzi.gov.si

Notices to Mariners website:

Naslov za javljanje sprememb:

Uprava RS za pomorstvo

Address for notification of changes:

Kopališko nabrežje 9

6000 Koper

tel: 05 / 66 32 100

fax: 05 / 66 32 102

www.up.gov.si

e-pošta: ursp.box@gov.si

Izdelava kart, publikacij in obvestil:

Geodetski inštitut Slovenije

Production of charts, publications and notices:

Jamova cesta 2

1000 Ljubljana

tel: 01 / 200 29 00

fax: 01 / 425 06 77

www.gis.si

e-pošta: info@gis.si

Globine na navigacijskih kartah

Globine na navigacijskih kartah so podane v metrih in decimetrih in se nanašajo na hidrografske ničlo - srednji nivo nižjih nizkih vod živih morskih men.

Depths

Depths are in metres and decimetres reduced to Chart Datum (CD), which is Mean Lower Low Water Springs.

Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah

Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah so v metrih in se nanašajo na geodetsko ničlo - srednji nivo morja.

Razlika med geodetsko ničlo in hidrografske ničlo je 0,70 m.

Heights

Heights are in metres and relate to Mean Sea Level (MSL).

The difference between MSL and CD is 0.70 m.

Smeri

Smeri so podane v kotnih stopinjah in minutah od severa v smeri urinih kazalcev od 0° do 360°.

Directions

Directions are given in angle degrees and minutes from North clockwise from 0° to 360°.

Popravki kart in publikacij

Popravki v poglavju B se nanašajo na:

B.1 – popravki navigacijskih kart

Popravki v poglavju C se nanašajo na:

C.1 – popravki Kartografskega ključa znakov in krajšav (MPZ-UP-2)

C.3 – popravki spletne strani Popisa objektov za navigacijo

Corrections of charts and publications

Corrections in section B refer to:

B.1 – corrections of nautical charts

Corrections in section C refer to:

C.1 – corrections of Symbols and Abbreviations (MPZ-UP-2)

C.3 – corrections of Online List of Lights

Permanentni popravki so dokončni popravki kart in publikacij.

Preliminarni popravki (P) so popravki, s katerimi se predhodno najavi stalna sprememba.

Začasni popravki (T) so popravki časovno omejene veljavnosti.

Permanent corrections are final corrections of charts and publications.

Preliminary notice (P) is used to announce a permanent correction in advance.

Temporary notice (T) is a correction of limited duration.

Položaj

Podatki podani v geografskih koordinatah se nanašajo na datum **WGS 84** (za neposredno uporabo pri navigaciji z GPS).

Positions

*Positions refer to **WGS 84** Datum (can be used directly with the GPS).*

Poglavje B / Section B

Popravki navigacijskih kart - *Corrections of Charts*

Pregled popravkov navigacijskih kart

Index of Chart Corrections

Karta / Chart	Obvestilo št. / Notice no.	Zadnje obvestilo / Last notice
Koprski zaliv 01 INT 3469 (3. izdaja / 3. edition)	2-09/2025 3-09/2025 4-09/2025	08/2025
Pristanišče Koper 04 (3. izdaja / 3. edition)	2-09/2025 4-09/2025	08/2025
Popis objektov /List of Lights (Spletna različica / Online Edition)	Poglavje C.3 Section C.3	08/2025

Začasna obvestila / Temporary notices:

1-09(T)/2025

Slovensko morje - Vojaške vaje (WGS84)

Slovenska vojska bo od 30. 9. 2025 do 3. 10. 2025, od 9.00 do 15.00 izvajala vaje z uporabo eksplozivov na točki $\varphi = 45^{\circ} 35,72' N$ $\lambda = 013^{\circ} 36,70' E$.

PLOVILA, KI PLUJEJO NA TEM OBMOČJU, MORAJO V TEM ČASU VZDRŽEVATI VARNOSTNO RAZDALJO VSAJ 0,6 NM (1000 METROV) OD NAVEDENE TOČKE.

Slovenian Sea - Navy exercises (WGS84)

Slovenian Navy will conduct exercises using explosives from 30. 9. 2025. to 3. 10. 2025, from 09.00 to 15.00 hours (Local time) at position $\varphi = 45^{\circ} 35,72' N$ $\lambda = 013^{\circ} 36,70' E$.

ALL VESSELS SAILING IN THIS AREA MUST MAINTAIN A SAFETY DISTANCE OF AT LEAST 0.6 NM (1000 METERS) FROM STATED POINT.

2-09/2025

(WGS84)

Premakniti



iz:

45° 34'·037N., 013° 44'·558E.

na:

45° 34'·034N., 013° 44'·560E.

2-09/2025

(WGS84)

Move



from:

45° 34'·037N., 013° 44'·558E.

to:

45° 34'·034N., 013° 44'·560E.

3-09/2025

(WGS84)

Nadomestiti



z

45° 32'·233N, 13° 39'·102E.

3-09/2025

(WGS84)

Replace



with



45° 32'·233N, 13° 39'·102E.

4-09/2025

(WGS84)

Nadomestiti



45° 33'·375N, 13° 43'·094E.

45° 33'·192N, 13° 43'·606E.

45° 33'·540N, 13° 43'·535E.

45° 33'·540N, 13° 43'·790E.



45° 33'·282N, 13° 42'·985E.

45° 33'·071N, 13° 43'·543E.

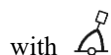
45° 33'·433N, 13° 43'·553E.

45° 33'·441N, 13° 43'·784E.

4-09/2025

(WGS84)

Replace

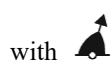


45° 33'·375N, 13° 43'·094E.

45° 33'·192N, 13° 43'·606E.

45° 33'·540N, 13° 43'·535E.

45° 33'·540N, 13° 43'·790E.



45° 33'·282N, 13° 42'·985E.

45° 33'·071N, 13° 43'·543E.

45° 33'·433N, 13° 43'·553E.

45° 33'·441N, 13° 43'·784E.

C.1
IALA Sistem pomorskih oznak – SNP-1
Corrections of IALA Maritime Buoyage System – SNP-1

Brez popravkov. / No corrections.

C.2
Popravki kartografskega ključa – SNP-2
Corrections of Symbols and Abbreviations – SNP-2

Brez popravkov. / No corrections.

C.3
Popis objektov za navigacijo (spletna različica)
List of Lights (Online version)

Pristanišče Koper, Bazen I / Port of Koper, Basin I

1601	KOPER Bazen I, DW CH 2, 1. par, N boja	45° 33-375' N 13° 43-094' E	R.BI.1-5s	3	4	□ Rdeč na rdeči stožčasti plastični boji 3	fl 0-3. AIS, MMSI 992783002	09/25
1602	KOPER Bazen I, DW CH 1, 1. par, S boja	45° 33-282' N 13° 42-985' E	Z.BI.1-5s	3	4	△ Zelen na zeleni stožčasti plastični boji 3	fl 0-3. AIS, MMSI 992783001	09/25
1604	KOPER Bazen I, DW CH 6, 2. par, N boja	45° 33-192' N 13° 43-606' E	R.BI.1-5s	3	4	□ Rdeč na rdeči stožčasti plastični boji 3	fl 0-3. AIS, MMSI 992783006	09/25
1605	KOPER Bazen I, DW CH 5, 2. par, S boja	45° 33-071' N 13° 43-543' E	Z.BI.1-5s	3	4	△ Zelen na zeleni stožčasti plastični boji 3	fl 0-3. AIS, MMSI 992783005	09/25

1601	KOPER Basin I, DW CH 2, 1st pair, N buoy	45° 33-375' N 13° 43-094' E	FLR.1-5s	3	4	□ Red on red conical plastic buoy 3	fl 0-3. AIS, MMSI 992783002	09/25
1602	KOPER Basin I, DW CH 1, 1st pair, S buoy	45° 33-282' N 13° 42-985' E	FLG.1-5s	3	4	△ Green on green conical plastic buoy 3	fl 0-3. AIS, MMSI 992783001	09/25
1604	KOPER Basin I, DW CH 6, 2nd pair, N buoy	45° 33-192' N 13° 43-606' E	FLR.1-5s	3	4	□ Red on red conical plastic buoy 3	fl 0-3. AIS, MMSI 992783006	09/25
1605	KOPER Basin I, DW CH 5, 2nd pair, S buoy	45° 33-071' N 13° 43-543' E	FLG.1-5s	3	4	△ Green on green conical plastic buoy 3	fl 0-3. AIS, MMSI 992783005	09/25

Poglavje C / Section C
 Popravki navtičnih publikacij – *Corrections of Publications*

Pristanišče Koper, Bazen II / Port of Koper, Basin II

1501	KOPER Bazen II, 1. par, N boja	45° 33-540' N 13° 43-535' E	R.Bl.3s	3	4	☐ Rdeč na rdeči stožčasti plastični boji 3	<i>fl 0-4</i>	09/25
1502	KOPER Bazen II, 1. par, S boja	45° 33-433' N 13° 43-553' E	Z.Bl.3s	3	4	☐ Zelen na zeleni stožčasti plastični boji 3	<i>fl 0-4</i>	09/25
1503	KOPER Bazen II, 2. par, N boja	45° 33-540' N 13° 43-790' E	R.Bl.3s	3	4	☐ Rdeč na rdeči stožčasti plastični boji 3	<i>fl 0-4</i>	09/25
1504	KOPER Bazen II, 2. par, S boja	45° 33-441' N 13° 43-784' E	Z.Bl.3s	3	4	☐ Zelen na zeleni stožčasti plastični boji 3	<i>fl 0-4</i>	09/25

1501	KOPER Basin II, 1st pair, N buoy	45° 33-540' N 13° 43-535' E	Fl.R.3s	3	4	☐ Red on red conical plastic buoy 3	<i>fl 0-4</i>	09/25
1502	KOPER Basin II, 1st pair, S buoy	45° 33-433' N 13° 43-553' E	Fl.G.3s	3	4	☐ Green on green conical plastic buoy 3	<i>fl 0-4</i>	09/25
1503	KOPER Basin II, 2nd pair, N buoy	45° 33-540' N 13° 43-790' E	Fl.R.3s	3	4	☐ Red on red conical plastic buoy 3	<i>fl 0-4</i>	09/25
1504	KOPER Basin II, 2nd pair, S buoy	45° 33-441' N 13° 43-784' E	Fl.G.3s	3	4	☐ Green on green conical plastic buoy 3	<i>fl 0-4</i>	09/25

Izola, Marina vhod / Izola, Marina entrance

1806	IZOLA Marina vhod, boja	45° 32-233' N 13° 39-102' E	R.Bl.(2)10s	3	4	☐ Rdeč na rdeči stožčasti plastični boji 3	<i>fl 0-5, ec 1-5, fl 0-5, ec 7-5</i>	09/25
1806	IZOLA Marina entrance, buoy	45° 32-233' N 13° 39-102' E	Fl(2)R.10s	3	4	☐ Red on red conical plastic buoy 3	<i>fl 0-5, ec 1-5, fl 0-5, ec 7-5</i>	09/25

Seznam slovenskih navigacijskih kart in publikacij
Catalogue of Slovenian Charts and Publications

Karte / Charts

Koprski zaliv 01 INT 3469, 3. izdaja 2019
Piranski zaliv 02, 3. izdaja 2018
Tržaški zaliv 03, 3. izdaja 2018
Pristanišče Koper 04, 3. izdaja 2022

ENC SI500001 – Port of Koper, 9. izdaja 2025
ENC SI5KP001 – Koper Bay, 3. izdaja 2025
ENC SI5PI002 – Piran Bay, 2. izdaja 2025
ENC SI3TZ003 – Approach to Port of Koper, 2. izdaja 2025

Publikacije / Publications

SNP-1: IALA Sistem pomorskih oznak, 2. izdaja 2024
SNP-2: Kartografski ključ znakov in krajšav na slovenskih pomorskih kartah, 2. izdaja 2023
Popis objektov za navigacijo (List of Lights), <https://hidrografija.si/popis-objektov/>

Prodajna mesta slovenskih navigacijskih kart in publikacij
Distributors of Slovenian Charts and Publications

Papirnate pomorske karte in publikacije / *Paper nautical charts and publications*

Sirio, podjetje za navtiko, ribištvo in trgovino, d.o.o., Kvedrova cesta 16, 6000 Koper, +386 (0)51 683 445
info@sirio.si

Spinaker, navtično izobraževanje d.o.o., Sončna pot 8, 6320 Portorož, +386 (0)41 281 133
info@spinaker.si

Geodetski inštitut Slovenije, Jamova cesta 2, 1000 Ljubljana, +386 (0)1 200 29 00
info@gis.si

Elektronske navigacijske karte (ENC) / *Electronic navigational chart (ENC)*

IC-ENC (Taunton, Združeno kraljestvo) in njegovi distributerji
www.ic-enc.org

**OBRAZEC ZA JAVLJANJE SPREMEMB
FORM FOR NOTIFYING AMENDMENTS**

***** SPLOŠNE INFORMACIJE / GENERAL INFORMATION *****

Zadeva¹:

Subject: _____

Karta oz. publikacija²:

Chart or publication: _____

Kraj³:

Place: _____

Datum:

Date: _____

Ime pošiljatelja oz. ustanova⁴:

Name of sender or organization: _____

***** OPIS SPREMEMBE / DESCRIPTION OF CHANGE *****

Podatki o lokaciji – koordinate / Info about location – coordinates

Kako so koordinate

pridobljene⁵:

How the coordinates

were acquired:

z GPS

with GPS

☐

s karte:

from chart:

drugo:

other: _____

Seznam koordinat / List of coordinates:

Opis spremembe oz. dodatni podatki / Description of the change and other information ⁶

***** OPOMBE *****

1. Kratek naziv spremembe, npr. manjkajoča boja. / *Short description of the change, e.g. missing buoy*
2. Na katero karto se nanaša, npr. KP 01. / *To which chart does the change refer, e.g. Bay of Koper 01*
3. V bližini katerega kraja je, npr. Izola. / *Which town is closest to the change, e.g. Izola*
4. Podatki o osebi, ki javlja spremembo (ime in priimek oz. ustanova). / *Information about the person reporting the change (name and surname or organisation)*
5. Če so znani navesti položajne podatke (lahko tudi približne), kjer je pomembno navesti kako so podatki o položaju pridobljeni, z GPS meritvami, s karte (navesti s katere) ali kako drugače. / *If possible write position information (also approximate), where should be stated how the information were acquired, with GPS, from chart (name of the chart) or by other means.*
6. Podroben opis spremembe z vsemi ostalimi pomembnimi podatki, npr. manjka boja v rezervatu. / *Detailed description of the change with all important information, e.g. buoy is missing in nature reserve.*

Obrazec poslati na naslov / *Form to be sent to:*

Uprava RS za pomorstvo, Kopališko nabrežje 9, 6000 Koper ali / or email to ursp.box@gov.si